

BOC1002

ortografico

Conversazione

Campo	Valore
Codice	BOC1002
Tipo	esame
Durata	00:28:44
Partecipanti	2
Rapporto	asimmetrico
Moderatore	yes
Argomento	fisso
Anno	2018
Punto di raccolta	BO

Partecipanti

Codice	Occupazione	Genere	Regione	Età	Titolo di studio
BO089	stud	F	marche	21-25	
BO087	intell	M	emilia-romagna	41-45	
???					

Trascrizione

Parlante	Tempo unità	Testo
BO089	0:20-0:21	buongiorno
BO087	0:21-0:22	ecco buongiorno
BO089	0:25-0:26	xxx
BO087	0:26-0:29	no ho un po' freddo si può chiudere la porta
	0:29-0:30	vi dispiace
???	0:31-0:32	a ma per chiudere
	0:32-0:33	xxx vado io
BO087	0:37-0:38	allora lei
BO089	0:38-0:39	bibliografia sì
BO087	0:38-0:39	bibliografia
	0:39-0:40	magistrale
BO089	0:40-0:43	magistrale ho portato anche il repertorio
BO087	0:42-0:45	brava che bibliografia ha port~ che bibliografia hascelto
BO089	0:44-0:45	ehm
	0:46-0:49	delle trad~ delle opere cinesi tradotte in italiano e una
BO087	0:48-0:50	perché è spento
BO089	0:50-0:51	bibliografia
	0:52-0:53	retrospettiva
BO087	1:02-1:05	è spento o ancora non funziona
	1:06-1:07	no è proprio spento
BO089	1:07-1:09	sì comunque è freddo anche fuori

Parlante	Tempo unità	Testo
	1:10-1:13	è una bibliografia retrospettiva che mh
	1:13-1:14	praticamente mh
	1:15-1:21	elenca le informazioni delle opere pubbli~ delle traduzione pubblicate dal millenovecento al millenovecentosei in italia
	1:22-1:23	quindi è anche una biblio~
BO087	1:23-1:24	delle opere cinesi
BO089	1:24-1:25	cinesi sì
	1:25-1:27	ehm
	1:27-1:33	cosa stavo dicendo quindi è anche nazionale una cosa io credo di aver sbagliato perché ho scritto primario e invece
BO087	1:32-1:32	mh
	1:33-1:37	e ovviamente lei adesso mi dirà che differenza c'è tra primaria e secondaria no
BO089	1:35-1:37	sì esatto
	1:37-1:46	primaria perché mh praticamente elenca le informazioni anal~ le informazioni riguardanti i vari le varie mh i vari documenti analizzando
	1:46-1:48	direttamente il documento
BO087	1:48-1:48	mh mh
BO089	1:48-1:58	mentre la secondaria si fonda su al~ mh si basa su altre eh bibliografie o cataloghi di di bilbioteche per mh per la stesura del repertorio
BO087	1:56-1:57	per raccogliere notizie
	1:58-1:59	indirette
BO089	1:58-2:00	e infatti qua c'è scritto
	2:00-2:01	io poi
	2:01-2:02	se ho sbagliato non lo so
	2:03-2:08	dice nella compilazione di questo lavoro sono state consultate le bibliografie di studi sinologi a cura di
	2:08-2:13	e quelle delle traduzioni di opere letterarie a cura di m~ di maschi maria rita e federico masini
	2:14-2:15	quindi è secondaria
BO087	2:16-2:20	dunque un conto è dire che nel compilare una bibliografia
	2:20-2:23	dice nella compilazione sono state consultate
	2:24-2:29	un conto è dire fonte delle notizie bibliografiche sono i seguenti repertori
	2:30-2:33	se non dice altro e dice solo questo io direi
	2:33-2:34	che
	2:34-2:37	se vuol dire che è secondaria è detto proprio male
	2:37-2:37	mh
BO089	2:37-2:37	mh
BO087	2:38-2:39	però
	2:48-2:51	anzitutto nasce come complemento di un'altra bibliografia
BO089	2:51-2:52	mh mh
BO087	2:51-2:52	che è
BO089	2:52-3:00	che è quella degl mh delle opere tradotte dal dall'ita~ mh dal mh sì dall'italiano al cinese la bibliografia del
BO087	3:00-3:00	che mi sembra
	3:01-3:05	di tipo primario perché voglio dire dell'ambasciata d'italia

Parlante	Tempo unità	Testo
BO089	3:03–3:03	sì
BO087	3:08–3:08	quindi
	3:09–3:10	secondo me
	3:10–3:22	questo prosegue un lavoro e quindi non dice tutta la natura di questo lavoro si aggancia subito a quello se io sarei andato a vede l'introduzione alla bibliografia delle opere italiane se la bibliografia delle opere italiane è tradotta in cinese
	3:22–3:27	dice chiaramente che trattasi di una bibliografia primaria allora questa lo è pure
	3:27–3:28	infatti
BO089	3:27–3:28	okay
	3:28–3:30	tra l'altro no perché c'era scritto
BO087	3:29–3:34	questa affermazione dice che appunto nel compilarlo abbiamo comunque tenuto conto di altre bibliografie
	3:34–3:38	non è che se uno compila una bibliografia primaria
	3:38–3:44	appunto attingendo al documento in forma diretta esclude la consultazione di tutte le altre bibliografie
BO089	3:44–3:45	mhmh
BO087	3:45–3:49	mh no no anzi lo fa perché magari il documento che ha in mano è incompleto
	3:49–3:51	perché magari il documento che ha in mano
	3:51–3:54	è bibliografato in modo diverso rispetto a quello
	3:55–4:00	perché è un'emissione diversa perché è una uno stato diverso non lo so insomma
BO089	4:00–4:01	okay
BO087	4:01–4:02	però ecco
	4:02–4:04	se solo qui il punto in cui
	4:05–4:08	ne parla mh io direi che la cosa rimane
BO089	4:09–4:20	no dice poi che mh è stato difficile per alcuni eh andare a ritrovare insomma le informazioni bibliografiche perché le traduzioni erano mh molto datate
	4:20–4:26	e quindi comunque un'analisi diretta dei documenti ovviamente c'è stata però
BO087	4:21–4:21	mh
BO089	4:26–4:27	eh
	4:27–4:30	mi è rimasto questo dubbio insomma
BO087	4:28–4:36	dunque bisogna però capire una cosa questa è la bibliografia delle opere cinesi tradotte in italiano sì sì sì sì perfetto
BO089	4:33–4:34	sì tradotte in italiano
	4:34–4:38	quindi poi ho scelto siccome è diviso in generi
	4:38–4:45	il eh il le intere schede quindi ci sono documenti politici filosofici eh di letteratura
	4:45–4:57	ho scelto quelli di letteratura moderna e contemporanea e ho mh sono andata a analizzare le varie le varie opere ho segnato ovviamente non è esaustiva come nota bibliografica però sono andata a segnare quelle che magari
	4:57–4:59	conosco meglio perché
	4:59–5:01	studio studio cinese quindi
BO087	5:01–5:01	mh mh
BO089	5:01–5:07	e mh quelle che magari ho letto durante i miei studi e quindi

Parlante	Tempo unità	Testo
	5:07-5:12	un po' le ho le ho riportate ho scelto lo stile citazionale short title quindi una
BO087	5:12-5:13	short title
BO089	5:13-5:15	short title eh mh
BO087	5:15-5:17	studi anche un po' di inglese per la carità
BO089	5:16-5:18	sì sì
	5:18-5:24	eh mh e poi sono andata a ordinarle alfabeticamente per autore cinese
	5:24-5:25	eh mh
BO087	5:25-5:27	adesso mi deve togliere subito la curiosità
BO089	5:27-5:27	sì
BO087	5:28-5:28	cioè
	5:29-5:30	acheng
	5:31-5:32	è un nome solo e non ci piove
BO089	5:32-5:33	no
	5:34-5:35	so~ è a ceng
BO087	5:36-5:38	acheng e si scrive attaccato
	5:39-5:39	perfetto
	5:41-5:42	ba jin
BO089	5:43-5:43	due nomi
BO087	5:43-5:44	due nomi
	5:44-5:46	ba è il nome o è il cognome
BO089	5:46-5:47	sono i cognomi
BO087	5:47-5:49	ba jin sono due cognomi
BO089	5:49-5:51	no è il no~ cognome e nome
BO087	5:51-5:54	cognome nome e in cinese loro come si chiamano
BO089	5:52-5:53	poi alcuni
BO087	5:54-5:59	si chiamano cioè nome e cognome come in italiano perché noi in italiano ci chiamiamo nome e cognome
BO089	5:55-5:56	eh mh
BO087	5:59-6:00	poi quando ci elencano
	6:01-6:09	invertono il nostro nome normale dicono prima il cognome poi mettono una virgola e mettono ciò che viene dopo giusto
BO089	6:03-6:04	mh mh
	6:08-6:09	mhmh
BO087	6:10-6:11	loro
	6:12-6:14	la sequenza normale
	6:14-6:15	della
	6:15-6:16	denominazione
BO089	6:15-6:17	cogn~ cognome nome
BO087	6:17-6:20	cognome nome prima si dice il cognome poi il nome
BO089	6:18-6:18	sì
	6:20-6:20	mh mh
BO087	6:20-6:21	okay
BO089	6:21-6:28	sì mh il mh il mh il l'elemento importante è il cognome nel eh
	6:28-6:30	nel nel in cina insomma
	6:30-6:38	però alcuni non sono proprio i nomi reali perché mh hanno usato degli pseudo~ pseudonimi nella loro carriera tipo lu xun

Parlante	Tempo unità	Testo
BO087	6:38–6:40	lu xun dov'è
BO089	6:38–6:40	eh il padre del
	6:40–6:41	lu xun
BO087	6:41–6:42	lu xun ecco qui
BO089	6:42–6:42	sì
BO087	6:43–6:48	e il nome reale lei non l'ha proprio messo perché tanto lui non ha pubblicato nulla col nome reale
BO089	6:45–6:48	no perché è conosciuto come come lu xun
	6:48–6:52	padre della narrativa moderna quindi
	6:53–6:55	e lu xun è conosciuto così
	6:56–6:58	e ho riportato sia
	6:58–7:06	e quindi l'ordine alfabetico al primo livello l'ordine cronologico eh quindi data delle pubblicazioni delle traduzioni
	7:06–7:16	e poi di mh traduzioni che avevano lo stesso anno di pubblicazione sono andata al terzo livello in ordine mh alfabetico per eh il titolo del tradotto del
	7:17–7:19	del dell'opera insomma
	7:19–7:22	e ci sono sia romanzi che mh
	7:22–7:24	racconti e racconti brevi
	7:24–7:26	e anche poesie e
	7:27–7:28	dei saggi mi pare
	7:29–7:30	primavera di
	7:30–7:32	li dazhao è un saggio
BO087	7:47–7:50	allor~ io le ho evidenziato qui due notizie eh
BO089	7:49–7:49	mh
	7:50–7:50	okay
BO087	7:52–7:54	lei me le commenta per favore
BO089	7:55–7:56	mh
	7:57–7:59	si tratta di eh una
	7:59–8:04	eh mh di una traduzione che è stata edita in una rivista
	8:04–8:07	eh mh la rivista lo mh
	8:08–8:09	eh mh
	8:09–8:11	la devo dire mh analizzandola tutta
BO087	8:10–8:12	sì sì sì sì sì
BO089	8:11–8:13	cioè mh dal eh dal titolo
BO087	8:12–8:14	proceda nello specifico si tratta di un
BO089	8:14–8:20	okay ho mh scritto il titolo dell'autore cinese in eh maiuscolo
	8:20–8:21	eh mh
BO087	8:21–8:23	il nome dell'autore cinese
BO089	8:22–8:25	il il nome dell'autore cinese in maiuscolo ho rapor~
BO087	8:24–8:25	che è gumuo ru
BO089	8:25–8:26	guo moruo
BO087	8:26–8:27	guo moruo
BO089	8:27–8:28	guo moruo
	8:28–8:33	e ho riportato anche mh i relativi caratteri cinesi del del nome
BO087	8:33–8:34	del nome sì
BO089	8:34–8:34	del nome
	8:35–8:38	poi eh il titolo del eh dell'opera tradotta

Parlante	Tempo unità	Testo
BO087	8:37-8:39	perché ha riportato i caratteri cinesi
BO089	8:40-8:41	mh per
	8:41-8:42	mh non lo so
	8:42-8:43	mh in alcune
BO087	8:43-8:45	si usa così nella bibliografia che lei ha avuto in mano
BO089	8:46-8:51	c'è anche il nome in in cinese sia dell'opera che del eh dell'autor~ del
BO087	8:50-8:51	traduttore
BO089	8:52-8:52	dell'autore
BO087	8:54-8:55	ah no e questo è il tiolo
	8:56-8:58	lun dun iu ba li min gin
BO089	8:57-8:59	sì è il titolo del eh dell'opera
	8:59-9:04	quella tras~ traslitterazione pinyin del eh mh dei caratteri
	9:05-9:06	e mh
	9:07-9:11	e ho riportato il nome del eh dell'opera mh tradotta in italiano
BO087	9:11-9:13	titolo dell'opera
BO089	9:12-9:15	in corsi~ titolo dellopera in corsivo
BO087	9:13-9:16	mi dice il titolo dell'autore e il nome dell'opera
BO089	9:16-9:18	ho sbagliato
BO087	9:16-9:17	davvero
	9:17-9:19	il titolo dell'opera che è
BO089	9:18-9:19	eh mh
	9:19-9:25	poesie inedite da le dee eh le dee che che è il eh mh
BO087	9:22-9:22	mh mh
BO089	9:25-9:32	diciamo il contenuto generale eh mh delle poesie di questo autore eh cinese
	9:32-9:38	eh quindi in uscen ho riportato anche qui i caratteri del eh contenuto mh generale
	9:38-9:40	eh ho riportato il nome della trauttrice
	9:40-9:42	buiatti anna
	9:42-9:43	eh tutto in tondo
BO087	9:43-9:45	perché ha invertito il nome e il congame
BO089	9:48-9:49	mh
	9:53-9:55	perché mh non si deve invertire
	9:55-9:56	no
BO087	9:56-9:56	no
	9:57-9:58	cioè in italiano lei si chiama anna
	9:59-10:00	buiatti
BO089	9:59-10:00	buiatti
	10:00-10:00	ah okay
BO087	10:00-10:03	lei lo inverte se fa un indice dei traduttori
BO089	10:04-10:04	mh
BO087	10:04-10:06	cioè un indice dei traduttori lei lo trova invertito
BO089	10:06-10:07	mh mh
BO087	10:06-10:08	perché elenca per cognome non per nome
BO089	10:09-10:09	ho capito
BO087	10:09-10:11	almeno di non avere la follia che alle volte si vede
BO089	10:11-10:13	quindi ho sbagliato dappertutto perché
BO087	10:12-10:13	ed è giusta

Parlante	Tempo unità	Testo
	10:13–10:15	di elencare
	10:15–10:16	eh i nomi
	10:17–10:22	secondo l'ordine alfabetico ma lasciando l'ordine comune del nome
BO089	10:22–10:23	mh mh
BO087	10:23–10:25	che sono andrea battistini
	10:25–10:27	ezio raimondi
	10:27–10:30	l'elenco è per ordine di cognome n~ non si sbaglia
BO089	10:29–10:29	okay
BO087	10:30–10:36	però è chiaro che è visivamente più facile vedere un battistini virgola andrea e un raimondi virgola ezio
	10:36–10:37	mh però
BO089	10:36–10:37	mh mh
BO087	10:37–10:39	in italiano
	10:39–10:42	quando io descrivo e dico questo libro è stato tradotto da
	10:43–10:45	non c'è nessuna ragione di invertire
	10:45–10:46	infatti
BO089	10:45–10:46	okay
	10:46–10:46	sì
BO087	10:46–10:48	l'autore come si presenta
BO089	10:48–10:49	marina milanda
BO087	10:49–10:53	giustamente col suo elenco col suo nome e il suo cognome mh
BO089	10:50–10:51	giustamente
	10:53–10:53	sì
BO087	10:53–10:56	e e questo era il senso della mia domanda di prima
	10:56–11:01	cioè s in un libro cinese nel frontespizio di un libro cinese io trovo scritto
	11:01–11:02	gou morou
BO089	11:02–11:03	sì
BO087	11:03–11:04	sì
	11:04–11:06	quindi trovo scritto prima il cognome e poi il nome
BO089	11:06–11:06	mh mh
BO087	11:06–11:08	uno si scri~ non si presentano così
BO089	11:08–11:13	sì anche mh an~ quando si chiamano non è che si chiamano per nome si chiamano per nome della famiglia
BO087	11:10–11:10	sì sì sì
	11:11–11:14	perché questa è una particolarità culturale proprio eh
BO089	11:13–11:15	sì sì certo
BO087	11:14–11:16	è molto particolare
BO089	11:15–11:20	legata insomma alla filosofia confuciana in cui la fem~ la famiglia è importantissima quindi
BO087	11:20–11:21	mh
BO089	11:20–11:28	si chiamano cioè a volte anche i miei compagni gli alle alle elementari c'era un cinese lo chiamavano per cognome giou
BO087	11:28–11:28	mh
BO089	11:28–11:31	o liu fen ce n'era un altro eh cognome era
BO087	11:31–11:33	per cognome sì sì okay
BO089	11:31–11:32	sì sì
	11:33–11:37	eh mh e poi rivi~ il nome della rivista tra virgolette basse

Parlante	Tempo unità	Testo
	11:38–11:40	eh e e l n
BO087	11:40–11:41	che cos'è questo
BO089	11:43–11:44	cosa
BO087	11:44–11:46	quello che mi ha detto che è tra virgolette basse
BO089	11:46–11:47	il nome della rivista
BO087	11:47–11:48	che cos'è
BO089	11:50–11:53	il luogo e e il luogo e mh la
BO087	11:53–11:55	il nome della rivista
BO089	11:56–11:58	il titolo della rivista
BO087	11:57–12:00	se torna a confondere nome e titolo mi arrabbio eh
BO089	12:00–12:01	scusi
BO087	12:00–12:03	siamo in bibliografia il titolo della rivista
BO089	12:01–12:03	il titolo della rivista
	12:04–12:06	e poi abbiamo invece il numero della rivista
	12:07–12:12	eh l'anno di di pubblicazione e eh mh e il mese
BO087	12:12–12:15	perfetto e il titolo della rivista è mar~ ca
BO089	12:13–12:15	marca
BO087	12:15–12:15	marca
BO089	12:16–12:17	rivista di confine
BO087	12:17–12:18	cos'è rivista di confine
BO089	12:19–12:20	e
	12:21–12:22	mh
	12:23–12:27	una rivista in cui vengono pubblicate delle
BO087	12:26–12:30	no rispetto a marca dico questo è il titolo della rivista questo
BO089	12:29–12:30	ah okay
	12:30–12:32	è u mh sottotitolo
BO087	12:31–12:33	un sottotitolo perfetto
BO089	12:32–12:35	un sottotitolo che ci spiega mh
	12:35–12:38	meglio insomma il titolo esatto
BO087	12:36–12:39	il titolo che non è poi così chiaro no marca
BO089	12:39–12:45	eh mh e poi abbiamo le pagine ho riportato le pagine relative al dove posso trovare la traduzione
BO087	12:45–12:47	il contributo perfetto
BO089	12:47–12:48	e mh
	12:49–12:50	mh
BO087	12:50–12:57	anche qui abbiamo una notizia simile tratta dalla stessa rivista com- inci pure a commentare da qui perché è qui che ho notato la cosa che non mi torna
BO089	12:52–12:52	sì
	12:57–12:58	eh mh
	12:59–13:00	il titolo del
BO087	12:59–13:00	il sottotitolo
	13:03–13:07	attenta una volta maiuscolo una volta minuscolo ma va bene poi
BO089	13:04–13:07	oh mio dio mh sì è vero
	13:07–13:09	eh eh
	13:10–13:14	poi eh ho invertito oh qua
	13:16–13:16	sì

Parlante	Tempo unità	Testo
	13:17–13:22	ho riportato prima l'an~ mh l'anno di pubblicazione e poi eh mh il mese
BO087	13:23–13:25	allora qui ha messo l'anno
	13:25–13:26	e il mese
BO089	13:26–13:26	sì
BO087	13:26–13:29	e dà solamente la sequenza di pagine che è uguale qui
BO089	13:28–13:28	sì
BO087	13:29–13:30	anno
	13:30–13:33	mese sequenza di pagine cosa c'è qua in più un po'
BO089	13:32–13:32	mh mh
	13:33–13:35	manca il numero
	13:35–13:36	della della rivista
	13:36–13:37	però
	13:37–13:39	mh forse non eh non c'è
BO087	13:41–13:45	cioè nel nel febbraio giugno dell'ottantasei
	13:46–13:47	eh c'è
	13:47–13:50	e nel febbraio giugno dell'ottantasei
BO089	13:50–13:52	forse è lo stigma è lo stesso numero
BO087	13:50–13:51	non c'è
	13:52–13:53	ah ecco
BO089	13:54–13:54	ecco
BO087	13:54–13:55	sicuramente c'è
BO089	13:55–13:56	mh mh
BO087	13:56–14:01	che cos'è sto numero cioè la numerazione dei periodici lei è stata a lezione
BO089	14:01–14:01	no
BO087	14:01–14:03	allora non gliela faccio perché non la xxx
	14:05–14:06	allora
	14:06–14:08	va bene attenta
	14:08–14:10	è fatta bene e sono contento attenta a queste
	14:11–14:15	precisazioni eh perché la bibliografia è mh molto pre~ molto attenta
BO089	14:11–14:12	sì le mh
BO087	14:16–14:18	quando si cita un periodico noi dobbiamo sapere
	14:18–14:23	qual è l'anno solare in cui il periodico è uscito novantase~ ottantasei
BO089	14:22–14:22	ah okay
BO087	14:23–14:25	qual è l'annata
	14:25–14:27	il periodo di dodici mesi
BO089	14:25–14:26	in numero romano
BO087	14:28–14:33	in cui tutti i fascicoli di quel periodico usciti si raccolgono idealmente in un unico volume fisico
	14:33–14:36	questo si chiama annata che non coincide con l'anno
	14:37–14:38	può essere diversa
	14:39–14:39	tre
	14:40–14:41	il numero di fascicolo
BO089	14:42–14:42	okay
BO087	14:42–14:43	mh
	14:43–14:46	quella lì probabilmente sedici dic~ diciassette
	14:46–14:48	secondo me visto che la rivista

Parlante	Tempo unità	Testo
	14:49–14:51	mi sembra bimestrale
BO089	14:52–14:53	mh mh
BO087	14:52–14:55	non dovrebbe essere il numero di fascicolo
	14:57–15:01	no non bimestrale febbraio che cos'è febbraio
	15:02–15:05	febbraio giugno quadrimestrale
	15:05–15:08	quindi dovrebbero uscire tre fascicoli l'anno
BO089	15:08–15:08	mh mh
BO087	15:08–15:10	quindi questo sarà il fascicolo
	15:10–15:11	uno due o tre
BO089	15:11–15:11	tre
BO087	15:12–15:14	tra l'altro inizia in febbraio
	15:14–15:15	quindi vuol dire che c'è
	15:15–15:16	febbraio
	15:17–15:17	marzo
	15:18–15:19	aprile maggio
	15:19–15:20	giugno
	15:22–15:25	mah particolare come periodicità sta rivista
	15:25–15:28	dunque la cosa importante è che lei deve sapere di una rivista l'anno
BO089	15:28–15:29	mh mh
BO087	15:28–15:29	lei lo sa
	15:29–15:30	l'annata
	15:31–15:37	che non è detto sia l'anno e secondo me l'annata in quel caso è sedici diciassette cioè sedicesima diciassettesima annata
BO089	15:36–15:39	però non dovrebbe essere riportata in numeri romani
	15:39–15:40	l'annata
BO087	15:39–15:42	s~ mh beh insomma uno in teoria sì però
BO089	15:42–15:42	eh
	15:42–15:47	perché comunque ce c'è un'altra rivista che riporta l'annata cioè il numero romano
BO087	15:43–15:44	se la rivista lo ricorda
	15:45–15:48	eh lo so ma se la rivista che lei ha che lei non ha avuto in mano
BO089	15:48–15:49	no
BO087	15:49–15:53	lo riporta in numeri arabi e la sua bibliografia lo riporta in numeri arabi
	15:53–15:58	no un bibliografo molto scafato va a controllare e lo trasforma non mi aspetto questo
BO089	15:57–15:58	mh mh
BO087	15:59–16:04	quello che mi aspetto da lei invece è che lei abbia la chiara percezione che per citare una rivista ci vuole un anno
BO089	16:04–16:05	mh mh
BO087	16:04–16:06	ci vuole un'annata
	16:06–16:08	eventualmente ci vuole un fascicolo
	16:08–16:10	ed eventualissimamente
	16:10–16:11	una serie
	16:12–16:13	qualora una rivista
	16:13–16:13	sia
	16:14–16:16	eh mh talmente vecchia
	16:17–16:22	da aver a un certo punto azzerato la sua numerazione e ripartita da una nuova serie un po' come le

Parlante	Tempo unità	Testo
	16:23–16:24	le serie televisive
BO089	16:23–16:24	mh mh
BO087	16:24–16:26	prima serie seconda serie terza serie okay
	16:26–16:27	però questo lei lo deve
	16:28–16:33	focalizzare a lezione l'avre~ l'ho spiegato abbastanza bene ma si vede capisco che lei non
BO089	16:28–16:29	sì
BO087	16:33–16:35	perché una delle cose più difficili
BO089	16:35–16:35	mh
BO087	16:35–16:39	della mh bibliografia repertoriale e periodica
BO089	16:37–16:38	mh mh mh
BO087	16:39–16:40	mh
BO089	16:40–16:40	okay
	16:42–16:44	stavo ricercando guo moruo
BO087	16:46–16:50	sì sicuramente loro faranno una gran confusione eh non ho non ho dubbi
BO089	16:52–16:53	no non ritrovo quell'altro
	16:54–16:54	vabbè
BO087	16:54–17:01	anche perché le bibliografie specialistiche spesso sono compilati da specialisti senza la consulenza dei bibliografi
BO089	16:58–16:58	mh mh
BO087	17:01–17:01	e quindi
BO089	17:02–17:04	quindi magari un po'
BO087	17:04–17:07	hanno una loro dimensione un po' fantasiosa talvolta
	17:07–17:07	allora
	17:08–17:10	senta rossi poi lei mi porta il manuale
	17:10–17:11	che manuale ha scelto
BO089	17:10–17:10	sì
	17:11–17:17	lezioni di bibliografia il manuale poi eh mh ho pre~ ho fatto mh il
	17:18–17:21	l'università spiegata agli studenti universitari di marco
BO087	17:20–17:21	mh mh
	17:21–17:23	la biblioteca spiegata agli studenti universitari
BO089	17:22–17:24	eh mh la biblioteca di marco guerrini
BO087	17:24–17:24	mh
	17:25–17:31	va bene allora due domande uno da dal manuale il manuale mi dice per favore che cos'è una bibliografia nazionale
BO089	17:31–17:31	mh mh
	17:32–17:35	eh mh è una tipologia di bilbiografia
	17:35–17:37	eh mh eh mh
	17:37–17:40	nazionale nel senso che vengono elencate all'interno della
	17:41–17:44	mh del repertorio bibliografico tutte quelle opere che sono state pubblicate
	17:45–17:52	in un determinato paese in una determinata lingua che si differenzia sostanzialmente da una bibliografia internazionale
	17:52–17:53	eh che invece
	17:53–17:57	eh elenca tutte le varie informazioni biblioc~ bilbiografiche
	17:57–17:59	delle pubblicazioni relative
	17:59–18:01	ad ogni paese e ogni lingua
	18:02–18:06	eh e vi possono essere anche delle bibliografie nazio~ eh mh locali

Parlante	Tempo unità	Testo
	18:06–18:12	eh che invece si riferiscono ad un determinato alle pubblicazioni di un determinato ambito territoriale
	18:12–18:15	eh mh e di una determinata lingua
BO087	18:15–18:19	saprebbe farmi un esempio di bibliografia nazionale internazionale e locale
BO089	18:19–18:21	eh mh
	18:21–18:22	de dal manuale
	18:22–18:23	sì
BO087	18:22–18:23	sì
BO089	18:23–18:27	eh bibliografia nazionale è la bibliografia nazionale italiana
BO087	18:23–18:26	o dal manuale o dalla sua esperienza
	18:27–18:27	brava
BO089	18:27–18:30	eh mh che è mh
	18:30–18:40	ha avuto origine dal millenovecentocinquattotto e che è andata a sostituire quello che era il bollettino delle pubblicazioni italiane mh ricevute per diritto di stampa
	18:40–18:40	che ha
BO087	18:40–18:41	cos'è il diritto di stampa
BO089	18:41–18:44	eh diritto di stampa mh
	18:44–18:54	eh mh l'obb~ mh un obbligo eh mh da parte dei degli autori di eh depositare nelle biblioteche
	18:54–18:55	no
BO087	18:55–18:56	non degli autori
BO089	18:56–18:57	eh
	18:58–18:59	dele delle case
BO087	18:59–19:01	come si chiama diritto di
BO089	19:01–19:02	stampa
BO087	19:02–19:06	si chiamava oggi non si chiama più così si chiama legge di sul deposito legale
BO089	19:05–19:06	deposito legale
BO087	19:06–19:07	però se ha un diritto di stampa
BO089	19:07–19:11	quindi da parte mh delle case editrici del eh
BO087	19:08–19:09	a chi competerà
	19:10–19:16	sì in teoria oggi oggi nel deposito legale spetta alla casa editrice ma se è un diritto di stampa
BO089	19:14–19:14	mh mh
BO087	19:16–19:18	in origine a chi xxx
BO089	19:18–19:20	dai librai dai ti~
BO087	19:21–19:24	perché i librai stampano libri cioè lei va alla feltrinelli e vede lì gente che
BO089	19:22–19:23	stampa eh
BO087	19:25–19:26	col torchio stampa
BO089	19:26–19:28	i tipografi
BO087	19:27–19:36	oh questo questa parola questa parola assolutamente retro proprio la fuggono gli autori gli editori
BO089	19:28–19:32	ritorniamo xxx
	19:34–19:36	ah mia zia faceva la tipografa tra l'altro
BO087	19:36–19:37	pure
BO089	19:37–19:37	sì

Parlante	Tempo unità	Testo
BO087	19:37–19:40	maledetta rossi tipografo dove
BO089	19:40–19:41	a @nomeluogo
BO087	19:41–19:45	ah stupenda c'è una tradizione eccezionale
BO089	19:42–19:43	mh mh
	19:43–19:45	sì perché io sono di là vicino
BO087	19:45–19:48	nella bella la calcografia di @nomeluogo è
BO089	19:45–19:47	non proprio a @nomeluogo però
	19:48–19:49	sì sì siamo
BO087	19:49–19:53	è una scuola del li~ c'era la scuola del libro più importante d'italia
BO089	19:51–19:52	mh mh
	19:53–19:53	sì
BO087	19:53–19:55	il suo zio faceva il tipografo
BO089	19:55–19:55	sì
BO087	19:55–19:56	e adesso non lo fa più
BO089	19:55–20:00	mio zio e mia z~ mh è venuto a mancare lui e la zia ha chiuso insomma
BO087	19:58–19:59	ah che peccato
	20:00–20:01	dispiacere
	20:02–20:04	ah avevano proprio loro una loro tipografia
BO089	20:04–20:09	sì mh l'avevano sotto casa una tipografia andavan insomma
BO087	20:09–20:10	e a chi l'hanno venduta
BO089	20:11–20:15	no mh c'hanno fatto un'altra casa adesso hanno chiuso proprio
BO087	20:13–20:18	e i materiali xx no ma i materiali di tipografia dove sono finiti
BO089	20:18–20:19	non non ne ho idea
BO087	20:19–20:22	adesso lei si informa e mi sscrive una mail per favore
BO089	20:21–20:22	mi infor~ va bene
BO087	20:22–20:24	si informa dalla zia
BO089	20:22–20:24	va bene va bene
BO087	20:24–20:28	e dice che il bianchi che è un'appassionato di tipografia
BO089	20:26–20:27	che comunque è
BO087	20:28–20:31	eh mh vuol sapere dove son finite le sue i suoi materiali
BO089	20:31–20:32	va bene glielo chiederò
BO087	20:32–20:34	perché se sono in un magazzino
BO089	20:33–20:38	perché comunque ero piccolina avevano insomma era quasi alla fine sì sì
BO087	20:36–20:37	mh ah si parla di
	20:38–20:40	qurant'anni fa più o meno
BO089	20:39–20:42	boh non anni settanta o ottanta credo
BO087	20:43–20:47	lei si informi magari le dicono che le hanno messe in una casa di campagna e
BO089	20:44–20:44	va bene
	20:46–20:47	mh mh
BO087	20:48–20:49	e sono materiali imporanti
BO089	20:49–20:51	va bene allora glielo chiederò
BO087	20:50–20:54	quindi il tipograf in origine era il tipografo povero tipografo che doveva
BO089	20:51–20:53	tipografo mh sì
BO087	20:54–20:56	stampato il libro andare a guardarlo

Parlante	Tempo unità	Testo
	20:57–20:57	anche perché
	20:58–21:05	quando il diritto di stampa nasce lei non lo sa ma nasce intorno al sedicesimo secolo in francia
BO089	21:05–21:05	mh mh
BO087	21:05–21:05	mh
	21:06–21:08	gli editori non c'erano ancora
BO089	21:08–21:09	sì no certo
BO087	21:08–21:09	xx più tipografi
BO089	21:09–21:10	c'erano i tipografi
BO087	21:10–21:15	eh mh e oggi invece spetta all'editore e oggi si chiama deposito legale
BO089	21:15–21:16	legale
BO087	21:16–21:16	mh
BO089	21:17–21:19	quindi il deposito di
BO087	21:18–21:22	esempio stamp eh mh di tipografia di bibliografia internazionale
BO089	21:23–21:25	eh mh
BO087	21:29–21:31	può anche prendere il manuale e sfogliarlo
BO089	21:34–21:38	eh non ce l'ho dietro il manuale eh mh internazionale mh
	21:45–21:47	eh mh
	21:47–21:50	mh no parliamo di bilbiografia non di catalogo quindi
BO087	21:50–21:52	mh mh brava
BO089	21:52–21:52	eh
	21:57–21:59	un esempio proprio devo fare
BO087	21:58–21:59	mh mh
	22:00–22:01	mi piacerebbe
BO089	22:02–22:03	eh
	22:05–22:11	non so la stessa bibliografia delle opere mh italiane tradotte in cinese
	22:12–22:16	pubblicate in cina quindi relative a a una lingua
	22:16–22:18	comunque sia straniera diversa dalla
	22:18–22:19	dalla lingua cinese
BO087	22:20–22:23	giusto purché siano stampate e pubblicate in tanti
BO089	22:24–22:25	eh mh
BO087	22:25–22:26	paesi diversi
BO089	22:26–22:26	sì
BO087	22:27–22:28	cina mh
	22:29–22:31	dov'è che si dov'è che si stampa cinese
	22:31–22:33	oltre che in cina
	22:34–22:35	shanghai
BO089	22:35–22:36	mhmh
BO087	22:35–22:36	che non è in cina
BO089	22:36–22:37	sì sì sì
BO087	22:37–22:40	ma shanghai non è autonoma no è stata riassorbita
BO089	22:40–22:41	era taiwan forse
BO087	22:40–22:42	era autonoma ah taiwan
BO089	22:42–22:43	taiwan
BO087	22:43–22:44	taiwan è ancora autonoma
BO089	22:43–22:44	l'isola di formosa
	22:44–22:45	credo di no
BO087	22:46–22:48	anche lei è stata assorbita alla cina

Parlante	Tempo unità	Testo
BO089	22:46–22:48	è ritornata sì
	22:49–22:49	sì sì
BO087	22:49–22:52	beh forse magari non so in india si stampa pure cinese
BO089	22:52–22:52	sì
BO087	22:53–22:53	una def~
BO089	22:53–22:55	giappone forse anche
BO087	22:54–22:56	giappone mh giappone
BO089	22:56–22:56	no
BO087	22:56–22:57	non lo so
BO089	22:57–22:58	corea del nord
BO087	22:57–23:01	esempio di bibliogra~ corea del nord esempio di bibliografia
	23:01–23:02	invece locale
	23:02–23:03	questo è più difficile
BO089	23:02–23:08	eh locale ad esempio le bibliografie che abbiamo nel eh mh
	23:08–23:12	eh diciassettesimo secolo tipo relative all'area romana
	23:12–23:16	di eh allaccia xurbana e drammaturgia
BO087	23:13–23:14	brava
	23:15–23:16	brava
	23:16–23:17	brava
BO089	23:16–23:19	e di topi mh vece mh nie~
BO087	23:18–23:19	toppi
BO089	23:19–23:20	toppi ah
BO087	23:20–23:21	nicolò toppi
BO089	23:20–23:22	ho per una pi per strada
BO087	23:22–23:22	sì
BO089	23:22–23:25	eh mh e la biblioteca napoletana
BO087	23:25–23:26	brava
	23:26–23:27	molto brava
BO089	23:27–23:28	quindi
BO087	23:28–23:30	eh ultima domanda
	23:30–23:34	guerrini l spiega agli studenti universitari la biblioteca
BO089	23:34–23:34	sì
BO087	23:34–23:36	e spiega la differenza tra
	23:36–23:40	eh il catalogo tradizionale e l'opac
	23:40–23:42	cos'è l'opac quali sono i suoi
BO089	23:40–23:40	mh mh
BO087	23:42–23:44	orizzonti i suoi vantaggi e anche i suoi limiti
	23:44–23:45	okay
BO089	23:45–23:55	sì eh mh allora mh l'opac praticamente è un letteralmente significa
	23:55–24:06	on line public acces catagolg eh ed è un servizio che viene offer~ offerto dalle dalle biblioteche per poter ricercare documenti attraverso la compilazione di vari di vari filtri
	24:06–24:10	eh che permettono quindi possno permettere mh
	24:10–24:12	una serie di ricerche eh che mh
	24:12–24:14	che rien~ serie di ricerche che rientrano
	24:15–24:16	eh nel eh
	24:17–24:20	eh mh non mi ritorna il nome in inglese

Parlante	Tempo unità	Testo
	24:20-24:21	e mh
	24:22-24:23	e mh
BO087	24:23-24:24	che cosa xxx
BO089	24:24-24:30	le le varie metodologia di ricerca per parole scorrimento di liste alfabetiche
	24:31-24:32	eh mh
	24:33-24:35	inrformation retrivial
BO087	24:35-24:38	vari sistemi di information retrivial eh
BO089	24:36-24:37	vai sistemi di mh sì
	24:38-24:39	eh mh
	24:40-24:42	eh mh eh eh mh
	24:43-24:52	la cara~ mh è formato insomma da tutte quelle che sono le registrazioni eh mh bibliografiche dei vari eh mh dei vari documeinti
	24:52-24:55	eh quindi i vari records
	24:55-24:59	eh che sono eh caratterizzati da vari campi vari fields
	24:59-25:05	quindi autore titolo dell'opera mh anno di pubblicazione soggetto eccetera
BO087	25:02-25:06	soggetto editore luogo di pubblicazione
BO089	25:05-25:12	luogo di pubblicazione e eh che mh nsomma l'insieme di questi records danno vita alla banca dati
	25:12-25:13	eh mh
BO087	25:13-25:20	rispetto al catalogo tradizionale che era quello più un catalogo a schede mobili lasciando perdere i cataloghi a volume che pure esistevano
BO089	25:16-25:17	sì
BO087	25:21-25:23	eh mh qual è il vantaggio dell'opac
BO089	25:24-25:26	eh permette di eh mh
BO087	25:25-25:27	lei ha mai usato un catalogo a schede mobili
BO089	25:28-25:30	eh no
	25:31-25:31	no
BO087	25:31-25:32	male
BO089	25:32-25:34	va bene
	25:34-25:36	potrei iniziare
BO087	25:35-25:40	male per due motivi primo perché così capisce la differenza tra opac e catalogo tradizionale
BO089	25:39-25:40	mh mh
BO087	25:41-25:48	secondo questo è un po' più finalizzato a superare l'esame di bibliografia quindi ha mh un valore meno meno importante
	25:48-25:56	invece è molto importante perché eh soltanto una minima parte delle notizie bilbiografiche sono oggi consultabili attraverso l'opac nonostante
BO089	25:56-25:57	mh certo
BO087	25:57-25:59	gli opac cumulano
	25:59-26:09	normalmente più cataloghi alle volte centinaia di cataloghi dando vita a milioni di record bibliografici materializzati in decine di milioni di esemplari
	26:09-26:16	in realtà non documentano tutto il patrimonio librario delle biblioteche anche solo italiane
BO089	26:12-26:12	mh mh
BO087	26:16-26:20	quindi una buona ricerca può essere deve essere fatta oggi anche

Parlante	Tempo unità	Testo
BO089	26:19–26:20	non l'ho m~
	26:20–26:30	sì certo non l'ho mai fatto forse perché nel mio mh ambito di studio insomma non ho mai avuto bisogno di andare a ricercare eh mh
	26:30–26:31	pubblicazioni
	26:32–26:34	dat~ insomma tanto datate
BO087	26:34–26:39	beh autori dell'ottocento che sono stati tradotti in italia autori cinesi
BO089	26:35–26:35	la ma~
BO087	26:39–26:42	dell'ottocento che sono stati tradotti in italia non ce ne sono
BO089	26:42–26:43	ma n le n
	26:44–26:45	sì sì ci sono
BO087	26:45–26:47	eh quelli lei non li trova mica
BO089	26:46–26:48	però non non risal~ cioè
BO087	26:48–26:53	non li trova nelle nelle banche dati eh lei li trova nei cataloghi a schede
BO089	26:50–26:50	mh
	26:52–26:53	direttamente li
	26:53–26:54	okay
BO087	26:54–26:55	sì
	26:55–26:56	o più o meno
BO089	26:55–26:56	quindi
BO087	26:56–26:58	già credo che voi la letteratura
	26:59–27:02	cioè i testi che hanno a che fare con altre lingue
	27:03–27:05	non sono mica tanto trattati anche negli opac eh
BO089	27:04–27:04	mh
	27:05–27:07	sì infatti non è che ho trovato molto
	27:07–27:07	cioè
BO087	27:07–27:10	è un grande limite questo del eh dell'opac proprio perché
BO089	27:08–27:09	mh mh mh
	27:09–27:10	sì
	27:10–27:17	c'erano c'era una bibliografia su in generali studi eh orientali ma mh vecchissima
BO087	27:17–27:23	sì sì sì no bisogna andare ancora xx volumi cartacei per cercare bibliografie e per cercare testi
BO089	27:18–27:20	c'era mh veramente mh pochissima roba
	27:23–27:24	mh mh
BO087	27:24–27:27	va bene rossi io sono contento e le do trenta
BO089	27:27–27:27	grazie
BO087	27:38–27:40	non le do la lode per la questione del eh
BO089	27:40–27:41	dei cataloghi
BO087	27:42–27:42	no
	27:42–27:43	no
	27:43–27:48	no per la questione della numerazione dei periodici perché lei non la sapeva se io gliela chiedevo lei non la sapeva
BO089	27:46–27:46	mh
	27:47–27:48	sì sì
BO087	27:50–27:53	anche per la sua onestà insomma quindi
BO089	27:53–27:54	ah no ma
BO087	27:55–27:55	e

Parlante	Tempo unità	Testo
BO089	27:55–27:56	ne sono consapevole
BO087	27:56–28:00	perché no mi ha fatto l'intervento delle delle bibliografie locali
	28:00–28:01	passando
	28:01–28:04	diciamo dalla prospettiva della storia della bibliografia
BO089	28:04–28:04	mh mh
BO087	28:04–28:07	che mi è piaciuto molto quindi la volevo dare ma poi
	28:07–28:08	ho pensato e ho detto
	28:09–28:10	se l'è giocata lì
BO089	28:09–28:12	no ma va bene almeno almeno l'imparo
	28:12–28:13	che mi servirà
BO087	28:18–28:23	allora le chiedo la sua password senza digitare invio però eh
BO089	28:21–28:21	sì
BO087	28:24–28:25	aspetti che qui che qua ecco eh
BO089	28:26–28:26	vado
BO087	28:26–28:26	sì
	28:39–28:40	perfetto
BO089	28:40–28:40	andata
BO087	28:40–28:40	sì
	28:41–28:41	andata
BO089	28:41–28:41	okay
	28:42–28:43	arrivederci grazie
BO087	28:42–28:44	grazie arrivederci